

王天星

## Teacher Training from the Perspective of Chinese Vocabulary Teaching

Wang Tianxing

[Abstract] Chinese vocabulary teaching is a major and important task. This paper analyses specifically the difficulties and the causes behind in teaching Chinese vocabulary, synonyms, grammar issues and teaching methods. It further attempts to evaluate the traditional and present teacher training programs and proposes some principles and concrete plans in qualified Chinese teacher training, so as to improve their professional knowledge and ability of teaching in real situations.

[Key words] vocabulary teaching; difficulties; Chinese teacher training

## 一、汉语词汇教学与习得

### 的难点及原因

#### (一) 单词教学问题

汉语与母语之间单词概念和使用的内  
性。在对照翻译过程中,存在偏差;翻译传  
汉语中存在而母语中缺失;母语中存在而  
狭窄。语言翻译过程的偏差是天生固有、  
知在思维与文化上的差异反映,由认知而  
特异性的表达与交际模式。甚至,因为有  
糊。归根结底,这是语言翻译过程中固存  
彩、文化色彩、专业色彩或者修辞色彩等附

在单词教学与习得过程中,汉语与母  
而得力的手段,问题在于,这一手段可能会  
为词语多义项及使用教学与习得阶段的不  
的过度诠释,或者受限于阶段而释义不清、

语境诠释法是对翻译手段的动态补充  
用、减少偏误的手段。问题在于,教师个体  
选择,可能与标准化和得体性的要求尚存  
语义和用法上相近、类似词语的差异对比  
任务。

语素释义法是学术界字本位和词本位  
本溯源和联想延伸的一种方式。它的优势  
定位一般起到辅助作用,同样,也容易引申  
而可能生成额外的教学任务。

#### (二) 语义近似、类同的词语间的

语义、用法相近的词与词之间的差异  
语义、语用方面精到、深入的理解,然后,进  
析出语义、色彩多侧面的等同与不同。

就“同”而言,并不存在完全的一致,反  
处,难点在于,因是基于某种共通共同性、  
而造成表述解析困难。难点还在于等同与  
性、习惯性使用的是语境穷举方式,因为例  
于教学与习得具有阶段性,词语的差异对比  
非任意行为。

对于汉语词语间差异的诠释,翻译和语

并不重合,并非一一对应,不具有等  
无法做到精确。可表现为四  
汉语较母语中宽泛,汉语世界的认  
它涉及两种语言体系,对于民族地  
必然存在基于人类共性与界显出  
境的变通,内涵与外延的边  
修辞和语境的变通,内涵与外延的边  
流失、附增或者两种语言间交  
翻译是最常用的、传统用  
过程中的偏差、迷惑、误  
教师陷入解释性泥潭,或者

的能够正确合理地传达词义  
不同程度的、多少带有主观  
且,不够严密的语境表达容  
问题,从而可能生成计划  
等衍生性

调和下的一种可行性手段,根植于  
词语聚合特点的描述,对单  
近的同素词之间差异对比的  
出语义相

### 词汇教学中的一个难点

辨析更是每个单词  
性的习得问题。它基于对  
比,需要条理清晰地从不  
一步作对比

可以忽略,所以处理为同  
约定俗成、习以为常时会表  
定,在考量等同与差异的过  
得可能造成判断失误。难  
外性的偶得可能会造成判断失  
深度上需要考虑学习进  
比在广度与

语素对比是作为必要的辅助性手段来体现的,重

的语境选择决

个体词语的认识

意会偏差。词语

则进阶,并地道、

即便对词义有

过构词法组合成

结构。“述宾”型

蕴含的语法或时

需求。

学方式的欠缺,

教育,以及教学

采用通行的语言

案例分析和教学

会表现为战略大

问题。

语”、“汉语语法

意义兼具的类型

特点、词汇的文

细描述与实践研

补充特点、同义比

要切分成具体专

## 五、培养复合教育背景的国际汉语教师

际汉语教师需要

面,加强汉语词汇

教学掌控力,做到

明确清晰,避免拖泥带水、拉拉杂

词汇培训的教程:

学生母语中相对应的词语,做到分析的能力,细化,分门别类,专学,与习得中的难点提炼,规划,提出具有典的培养方案。着重提取具有典出的等级词汇纲要,并且可互与比较,实现从不同的认知层析的语法意义,着重动词、形容词、副析,理顺明晰动词、形容词、副体或类型特色;③语用搭配,的得体性选择规范;⑤修辞和

法和技巧,做到明确传授正确

法时,需要创立学术规范,做到

也不可简单到模糊不清。比如

于“了”的繁琐释义,过多的细

过度使用;如果化繁为简,抽出

成分布局的“平衡性表现”原则

统计与呈现的过程,应当却除

发展是一个开放、生成的形态,

类”教学值得提倡,基于联想和

进行组合、聚合关系的归并,形

科学记忆、取用自如。

教学的汉语词汇理论体系,面

不拘泥于主观化、个体性的辨

语境诠释过程中,应有语用例

理论不能仅仅形而上、高屋建

提出理论指导下合宜的诠释方

前提下的汉语词语对比、参照,

田类化、规范内容并具丰富的语

应当根据实际汉语教学中存在

写,提升学养和解释力水平。这

也国文化)、修辞、教学能力诸方

归结。

和理解,形成较全面深  
论到具体问题,厘清语  
分析,从而精简出一套  
常用词,可参照 HSK  
几个方面进行条理剖  
(语用、文化、修辞、语  
个词、“的一地一得”情  
主难点并实现应对,能  
性类聚关系的丰富表  
的传达。(汉语词汇教

使用形态,具有教学掌

当、贴切,不误导,既不

”的解析;此词更表现

习得负担,以及因为

“变化”两个主要语义

先获得一个清晰的认

采用语素释义法时,注

中起到积极架构的作

织管理,以语义相近,

教学,可以更为深入地

语教育进行词汇语法

而是实现理论指导下

支撑。国际汉语教育

重双语比较,加强教

又语教育的教材和语

明确等级词汇及义项

二难点、辨析难点、解

于语言(包括汉语和

养的过程,对思维和

解解广克,柳虎教育类留学生学次,...

年来多方面多专题的研究成果,分门别类,较、高频词义项的语境分析、常用词之文化体现等,使之细节化、条理化,形成教学针对教育重要的教程。

能一能够一... 想一考虑一认为一以为; 做一当一... 谈一讲一告诉一读一念; 发一... 式样; 意思一意义一道理; 作用一影响; 条件一要求; 愿望一... 第一地一得 有指界限,不象他。

能一能够一... 想一考虑一认为一以为; 做一当一... 谈一讲一告诉一读一念; 发一... 式样; 意思一意义一道理; 作用一影响; 条件一要求; 愿望一... 第一地一得 有指界限,不象他。

参考文献:

胡晓波,1987. 词的语体色彩与词汇教学. 语言文字应用, (1).  
夏承焘, 2004. 唐宋词话. 上海古籍出版社, (8).  
袁信霖, 2007. 汉语词汇学. 北京: 商务印书馆.  
吕必松, 2008. 汉语词汇学. 北京: 商务印书馆.  
吕必松, 2004. 汉语词汇学. 北京: 商务印书馆.

胡晓波,1987. 词的语体色彩与词汇教学. 语言文字应用, (1).  
夏承焘, 2004. 唐宋词话. 上海古籍出版社, (8).  
袁信霖, 2007. 汉语词汇学. 北京: 商务印书馆.  
吕必松, 2008. 汉语词汇学. 北京: 商务印书馆.  
吕必松, 2004. 汉语词汇学. 北京: 商务印书馆.